

پیامبر اعظم(ص): آنکه در جست و جوی دانش بیرون رود، در راه خداست تا آنگاه که باز گردد.

A. Choose the best translation for the underlined words.

1. The manner of voluntary winding-up of the company and proceeding for **liquidating** its affairs.

الف. ادغام امور ب. تصفیه امور ج. افزایش امور د. تسهیل امور

2. Business connected with **auction**.

الف. خرید و فروش ب. مزایده ج. حراجی د. مناقصه

3. Directors who die or resign or become **incapacitated** or have been removed from their office or otherwise are deprived of their office by any legal impediment.

الف. منتقل ب. منصوب ج. معزول د. محجور

4. Transactions affecting property, other moveable property, are **on no account** to be classed as commercial transaction.

الف. به هیچ وجه ب. قطعاً ج. بدون استثناء د. به طور کلی

5. The **statute of limitation** for actions resulting from the above provision is ten years from the date of the formation of the company.

الف. مرور زمان ب. محدودیت زمانی ج. نوع محدودیت د. شرایط موجود

6. A **proportional liability partnership** is one formed for trading purposes, under a special name and style by two or more individuals.

الف. شرکت مختلط غیر سهامی ب. شرکت تضامنی ج. شرکت مختلط سهامی د. شرکت نسبی

7. The object of the contract must be **capable of being owned** and must embody some reasonable and legitimate advantage.

الف. محمول بر صحت ب. متضمن منفعت ج. مالیت د. منقول

8. One kind of condition is **condition of collateral events**.

الف. شرط صفت ب. شرط نتیجه ج. شرط تحقیق د. شرط فعل

9. If anyone gives property to another, it is deemed that he has not done so without consideration

الف. عدم تبرع ب. عدم اجبار ج. بدون ملاحظه د. عدم آگاهی

10. The obligor shall be released as far as the original obligation is concerned

الف. قائم مقام ب. متعهد له ج. شخص ثالث د. متعهد

11. When two parties are indebted to one another, a set-off may be effected regarding their mutual debts.

الف. اقاله ب. ابراء ج. تهاتر د. تبدیل تعهد

12. Works shall mean all services, supplies and parts thereof to be performed and provided by the seller.

الف. تامینات ب. ذخایر ج. خدمات د. سفارشات

13. He works in a joint-stock bank.

الف. بانک بازرگانی ب. بانک تعاونیها ج. بانک کشاورزی د. بانک صنعتی

14. This contract shall come into force on the date when all of the following conditions have been satisfied.

الف. مجبور شدن ب. تنفیذ و قابل اجرا شدن
ج. مستلزم شدن د. مشخص شدن

15. The person who accepts the obligation is called guarantor, the other person is called beneficiary and the third person is termed the original debtor.

الف. مضمون له / ضامن / مضمون عنه ب. مضمون له / ضامن / مضمون عنه
ج. ضامن / مضمون عنه / مضمون له د. ضامن / مضمون له / مضمون عنه

16. In the event of dispute or contention between the parties both parties shall endeavor to resolve the dispute.

الف. تفاهم ب. تنازع ج. تغییر د. شورش

17. Seller shall not assign or sub-contract the whole or any part of the work relating to the contract without prior written consent of the buyer

الف. پیمان فرعی بتن ب. پیمان قبلی بتن
ج. پیمان اصلی بتن د. پیمان بعدی بتن

18. The price for spare parts is provisional subject to buyers' final approval after submission of complete detail list of spare parts by the seller.

الف. مشروط ب. دائمی ج. موقتی د. مفصل

19. To approve and transfer of registered shares of the company.

الف. تفویض ب. تصویب ج. تاکید د. تسویه

20. The manner of transacting business, motions and the majority of votes required to give validity to the resolution passed by general meeting.

الف. مفصل ب. طرز انتخاب ج. مشروط د. اخذ رای

۲۱. کلیه خدماتی که اجزاء یا خدمه یا شاگرد تاجر برای امور تجارتی ارباب خود می نماید .

a. Worker b. direction c. apprentice d. learner

۲۲. در معامله لازم نیست که جهت آن تصریح شود ولی اگر تصریح شده باشد باید مشروع باشد والا معامله باطل است .

a. reason b. direction c. motion d. trend

۲۳. در مقابل حقوق ثابت اشخاص ثالث تهاوتر موثر نخواهد بود .

a. Fixed salaries b. Indisputable rights
c. Permanent income d. Unchangeable properties

۲۴. فروشنده باید تصویب مراجعه مربوطه مورد لزوم را از جمله هیئت مدیره خود را کسب نموده باشد.

a. Related sources b. Respective authorities
c. Connected officials d. People in charge

۲۵. مدیر عامل می تواند حق امضاء خود را به تشخیص و مسئولیت خود به کارکنان شرکت واگذار نماید .

a. Contraction and deposition b. Direction and responsibility
c. Conformation and discretion d. Disposition and responsibility

B. Translate the following texts into Persian. (1 point each)

1. Nothing herein shall in any manner affect the validity of the contract or derogate from the specified obligations of the seller and his liabilities under the contract and the applicable law to the contract.
2. The partners are jointly responsible towards third parties for the valuation placed on non-cashed contribution when the company is formed.
3. In order that a contract may be valid both parties to it must be of age, must be in their proper senses & must have reach puberty.

۴. فسخ این قرارداد به هیچ وجه خریدار یا فروشنده را نسبت به ادعاهای طرف دیگر که به شرح ذیل پیش از فسخ مزبور واقع شده باشد برمی الذمه نخواهد بود .

۵. کلیه معاملات تجار تجارتي محسوب است مگر اینکه ثابت شود معامله مربوط به امور تجارتي نیست .